



## Programm Oktober - Dezember 2008

ottobre - dicembre 2008

### Oktober ottobre

- 01 Mi** **INTERNATIONALES LITERATURFESTIVAL BERLIN – ERINNERUNG SPRICH** LESUNG  
 20.00 **Del sacro e del profano – Das Heilige und das Profane.** Eine Reise in die Welt von Cesare Pavese. Sprecher: Frank Arnold, Gerolamo Fancellu und Christian Steyer. Einführung: Manuele Gagnolati. Projekt: Agnese Grieco. Auf Deutsch und Italienisch  
 ICI Kulturlabor Berlin, Christinenstr. 18 - 19, Berlin-Prenzlauer Berg. Veranstaltet vom ICI-Kulturlabor in Zusammenarbeit mit dem internationalen Literaturfestival berlin und dem Italienischen Kulturinstitut. Information: 030 - 473 72 91 10; info@ici-berlin.org. Karten an der Abendkasse: 5 / 4 €
- 
- 02 Do** **INTERNATIONALES LITERATURFESTIVAL BERLIN – KALEIDOSKOP** LESUNG  
 19.00 **Dacia Maraini: Gespräch und Lesung.** Aus „Gefrorene Träume“ und „Il treno dell'ultima notte“.  
 Moderation: Arno Widmann. Sprecherin: Tina Engel. Auf Deutsch und Italienisch  
 Haus der Berliner Festspiele, Große Bühne, Schaperstr. 24, Berlin-Charlottenburg. In Zusammenarbeit mit dem internationalen Literaturfestival berlin.  
 Information und Karten: 030 - 254 89 100; www.berlinerfestspiele.de. Eintritt: 8 / 6 €
- 
- 21.00 INTERNATIONALES LITERATURFESTIVAL BERLIN – REFLECTIONS** DISKUSSION  
**Die Vorzüge der Halbinsel. Auf der Suche nach Italien** (marebuchverlag 2008). Lesung mit Dieter Bachmann.  
 Moderation: Wilfried F. Schoeller. Auf Deutsch  
 Haus der Berliner Festspiele, Seitenbühne, Schaperstr. 24, Berlin-Charlottenburg. In Zusammenarbeit mit dem internationalen Literaturfestival berlin.  
 Information und Karten: 030 - 254 89 100; www.berlinerfestspiele.de. Eintritt: 6 / 5 €
- 
- 03 Fr** **INTERNATIONALES LITERATURFESTIVAL BERLIN – REFLECTIONS** LESUNG  
 17.00 **Den Opfern eine Stimme geben.** Podiumsdiskussion mit den Autoren Mario Calabresi („Der blaue Cinquecento“), Carolin Emcke („Stumme Gewalt. Nachdenken über die RAF“) und Peter Schneider. Moderation: Angelo Bolaffi. Auf Italienisch und Deutsch  
 Haus der Berliner Festspiele, Große Bühne, Schaperstr. 24, Berlin-Charlottenburg. In Zusammenarbeit mit dem internationalen Literaturfestival berlin.  
 Information und Karten: 030 - 254 89 100; www.berlinerfestspiele.de. Eintritt: 8 / 6 €
- 
- 12 So** **VI RACCONTIAMO L'ITALIA: CINEMÀPERITIVO!** FILM  
 16.00 **Cinema e Poesia: Lavoro liquido (Regie: Michele Cinque, 2007).**  
 Filmvorführung und Gespräch mit dem Dichter, Musiker und Leiter von Roma Poesia, Luigi Cinque. Auf Italienisch mit Übersetzung  
 Kino Babylon Mitte, Kino 2, Rosa-Luxemburg-Str. 30, Berlin-Mitte. In Zusammenarbeit mit dem Kino Babylon. Im Rahmen des 4. ZEBRA Poetry Film Festivals.  
 Information und Karten: 030 - 242 59 69; www.babylonberlin.de. Eintritt: 7 €
- 
- 18 Sa** **I COLORI DEL GIALLO** LESUNG  
 21.00 **Lesebühne. Massimo Carlotto liest aus „Die dunkle Unermesslichkeit des Todes“.**  
 Moderation und Übersetzung: Hinrich Schmidt-Henkel  
 Lesebühne im Roten Salon der Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz, Berlin-Mitte.  
 In Zusammenarbeit mit dem Verlag Klett-Cotta und der Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz. Information und Karten: 030 - 240 65 777. Eintritt: 5 €
- 
- 20 Mo** **ITALIENISCHE WISSENSCHAFTLER UNTER DEN LINDEN** VORTRAG  
 19.00 **La nascita del linguaggio barocco a Roma.**  
 Vortrag von Claudio Strinati (Soprintendente Speciale per il Polo Museale Romano). Auf Italienisch mit deutscher Übersetzung  
 Humboldt-Universität zu Berlin, Hauptgebäude, Senatsaal, Unter den Linden 6, Berlin-Mitte. In Zusammenarbeit mit der HU Berlin

- 21 Di** **Die Flügel meines Vaters.** LESUNG  
 19.00 Lesung mit Milena Agus. Moderation und Übersetzung: Maike Alboth. Lesung auf Deutsch: Franziska Stavjanik  
 Sardisches Kulturzentrum, Husemannstr. 28, Berlin-Prenzlauer Berg.  
 In Zusammenarbeit mit dem Sardischen Kulturzentrum und dem Verlag Hoffmann und Campe. Kartenreservierung: 030 - 34 35 66 35. Eintritt frei
- 
- 22 Mi** **VIII SETTIMANA DELLA LINGUA ITALIANA NEL MONDO** VORTRAG  
 19.00 **Altre lingue in piazza: l'occitano come lingua di minoranza in Piemonte.** Vortrag von Luisa Pla-Lang und Vorstellung ihrer sprachwissenschaftlichen Studie „Occitano in Piemonte: riscoperta di un'identità culturale e linguistica?“ Auf Italienisch
- 
- 23 Do** **VIII SETTIMANA DELLA LINGUA ITALIANA NEL MONDO** VORTRAG UND AUSSTELLUNG  
 19.00 **Le città dell'area padana tra tardo antico ed alto medioevo.**  
 Vortrag von Marco Sannazaro (Università Cattolica del Sacro Cuore, Sede di Brescia). Auf Italienisch mit Simultanübersetzung.  
 Anschließend Eröffnung der Fotoausstellung **Città d'Arte della Pianura Padana** und Empfang  
 In Zusammenarbeit mit und gesponsert durch Circuito delle Città d'arte della Pianura Padana
- 
- 24 Fr** **TEATRO / THEATER – 4. ITALIENISCHER THEATERHERBST IN BERLIN 2008** TANZTHEATER  
 20.00 **TANZHERBST**  
**Rewind. Hommage an Café Müller von Pina Bausch.**  
 Von und mit Daria Deflorian und Antonio Tagliarini. In englischer Sprache.  
 Anschließend Publikumsgespräch mit Ada D'Adamo (Rom). Weitere Aufführung: 25. 10., 20 Uhr  
 Tanzfabrik Berlin, Studio 1, Möckernstr. 68, Berlin-Kreuzberg. Koproduziert von Planet 3 und Dreamachine mit der Unterstützung von Imäie und in Zusammenarbeit mit Area 06 – Roma, Rialto Santambrogio – Roma, Florian TSI – Pescara, Centro Artistico Grattacielo – Livorno, Armunia – Castiglioncello. In Zusammenarbeit mit E.T.I. und der Tanzfabrik Berlin.  
 Information: www.teatrotheater.de. Karten: 030 - 78 65 861; ticket@tanzfabrik-berlin.de
- 
- 26 So** **TEATRO / THEATER – 4. ITALIENISCHER THEATERHERBST IN BERLIN 2008** TANZTHEATER  
 18.00 **TANZHERBST**  
**Modes of Locomotion – Solo I and Solo II.**  
 Konzept, Choreografie, Tanz, Text: Raffaella Galdi. Tanz: Josep Caballero Garcia. Sound: Alexander Sieber. Stimme: Elke Pusch  
**parallaxe seconde.**  
 Konzept: Friederike Plafki. Choreographie/Tanz: Maria Francesca Scaroni, Friederike Plafki.  
 Sound: Claude Chassevent. Anschließend Publikumsgespräch mit Heike Albrecht, Künstlerische Leiterin Sophiensaele  
 Tanzfabrik Berlin, Studio 1, Möckernstr. 68, Berlin-Kreuzberg. In Zusammenarbeit mit E.T.I. und der Tanzfabrik Berlin.  
 Information: www.teatrotheater.de. Karten: 030 - 78 65 861; ticket@tanzfabrik-berlin.de
- 
- 31 Fr** **3. EUROPÄISCHER MONAT DER FOTOGRAFIE BERLIN 2008** AUSSTELLUNG  
 19.00 **Eighty Two Movements / Ottantadue Movimenti.**  
 Fotografien von Lorenza Lucchi Basili. Vernissage. Dauer: 01. 11. - 13. 12.  
 uqbar, Schwedenstr. 16, Berlin-Wedding. In Zusammenarbeit mit uqbar. Mit freundlicher Unterstützung von der Regione del Veneto.  
 Information: 030 - 46 06 91 07; projectspace@uqbar-ev.de; http://projectspace.uqbar-ev.de. Öffnungszeiten: Fr - Sa 14 - 19 Uhr
- 
- 20.00 **TEATRO / THEATER – 4. ITALIENISCHER THEATERHERBST IN BERLIN 2008** TANZTHEATER  
**RAHMENPROGRAMM**  
**Corpus Hominis.**  
 Regie: Paola Bianchi. Deutschlandpremiere  
 T-Werk, Schiffbauergasse 4E, Potsdam. Mit der Unterstützung von E.T.I. - Ente Teatrale Italiano. Veranstaltet von UNIDRAM '08 – Internationales Theaterfestival Potsdam.  
 Information und Karten: 0331 - 71 91 39; unidram@gmx.de; www.unidram.de. Eintritt: 10 / 7 €
- 
- ## November novembre
- 
- 01 Sa** **TEATRO / THEATER – 4. ITALIENISCHER THEATERHERBST IN BERLIN 2008** THEATER  
 19.30 **ERÖFFNUNG**  
**La trilogia della villeggiatura.**  
 Piccolo Teatro di Milano – Teatro d'Europa, Teatri Uniti.  
 Bearbeitung und Regie: Toni Servillo. In italienischer Sprache mit deutscher Übertitelung. Weitere Aufführung: 02. 11., 19 Uhr  
 Berliner Ensemble, Theater am Schiffbauerdamm, Bertholt-Brecht-Platz 1, Berlin-Mitte. In Zusammenarbeit mit E.T.I. und dem Berliner Ensemble.  
 Information: www.teatrotheater.de. Karten: 030 - 28 40 81 55; theaterkasse@berliner-ensemble.de
- 
- 03 Mo** **TEATRO / THEATER – 4. ITALIENISCHER THEATERHERBST IN BERLIN 2008** VORTRAG UND FILM  
 19.00 **RAHMENPROGRAMM**  
**Eleonora Duse, zum 150. Geburtstag.** Vortrag „L'arte di Eleonora Duse sulle scene europee“ von Carmelo Alberti (Università Ca' Foscari, Venezia). Auf Italienisch mit Simultanübersetzung.  
 Anschließend Vorführung des kürzlich restaurierten Stummfilms „Cenere“ (Regie: Febo Mari, Italien 1916, 38 Minuten)  
 Mit freundlicher Unterstützung von Regione del Veneto und Comitato regionale per le celebrazioni del centocinquantenario della nascita di Eleonora Duse (1858 - 1924)
- 
- 05 Mi** **VIII SETTIMANA DELLA LINGUA ITALIANA NEL MONDO** VORTRAG  
 18.30 **In piazza si fa la storia.** Le piazze italiane come luoghi della vita pubblica e della memoria storica.  
 Vortrag von Massimo Minelli (Universität Jena). Auf Italienisch  
 Technische Universität Dresden. In Zusammenarbeit mit dem Italienzentrum der TU Dresden. Information: www.tu-dresden.de/slk/iz

- 10 Mo** **TEATRO / THEATER – 4. ITALIENISCHER THEATERHERBST IN BERLIN 2008** THEATER  
**20.00 Seigradi. Concerto per voce e musiche sintetiche.**  
 Produktion: santasangre, Romaeuropa Festival, Sistema Teatro Marche / Inteatro. Weitere Aufführung: 11. 11., 20 Uhr  
 Sophiensaele, Sophienstr. 18, Berlin-Mitte. In Zusammenarbeit mit E.T.I. und Sophiensaele.  
 Information: [www.teatrotheater.de](http://www.teatrotheater.de). Karten: 030 - 283 52 66; [info@sophiensaele.de](mailto:info@sophiensaele.de)
- 
- 13 Do** **3. EUROPÄISCHER MONAT DER FOTOGRAFIE BERLIN 2008** AUSSTELLUNG  
**18.00 Lo zoo dell'anima / Der Zoo der Seele.**  
 Fotografien von Roberto Kusterle und Skulpturen von Susan Donath.  
 Vernissage. Dauer: 14. 11. - 09. 12.  
 ArtMbassy Berlin, Anna-Louisa-Karsch-Str. 7, Berlin-Mitte. In Zusammenarbeit mit ArtMbassy Berlin.  
 Information: 030 - 24 04 57 55. [www.artmbassy.com](http://www.artmbassy.com). Öffnungszeiten: Di - Fr 14 - 19 Uhr, Sa 11 - 17 Uhr
- 
- 20.00** **TEATRO / THEATER – 4. ITALIENISCHER THEATERHERBST IN BERLIN 2008** THEATER  
**Alcuni giorni sono migliori di altri – Fantasmì da Romeo e Giulietta/Projekt 2008.**  
 Produktion: Kinkaleri, Contemporanea 08 Festival, 38. Santarcangelo Festival. Weitere Aufführung: 14. 11., 20 Uhr  
 Sophiensaele, Sophienstr. 18, Berlin-Mitte. In Zusammenarbeit mit E.T.I. und Sophiensaele.  
 Information: [www.teatrotheater.de](http://www.teatrotheater.de). Karten: 030 - 283 52 66; [info@sophiensaele.de](mailto:info@sophiensaele.de)
- 
- 20.00** **TEATRO / THEATER – 4. ITALIENISCHER THEATERHERBST IN BERLIN 2008** THEATER  
**RAHMENPROGRAMM**  
**frag-mente infernali. Begegnung mit Pasolini.**  
 Frei nach „La Divina Mimesis“ von Pier Paolo Pasolini. Auf Deutsch.  
 Regie: Elena Vannoni. Premiere. Weitere Aufführungen: 18., 19., 20., 21. 11.  
 Studiotheater im Engelbrot, Alt Moabit 48, Berlin-Moabit. Information und Karten: 030 - 39 74 31 02; [www.engelbrot.com](http://www.engelbrot.com)
- 
- 14 Fr** **TEATRO / THEATER – 4. ITALIENISCHER THEATERHERBST IN BERLIN 2008** THEATER  
**20.00 Gomorra.**  
 Mercadante Teatro Stabile di Napoli. Regie: Mario Gelardi. In italienischer Sprache mit deutscher Übertitelung  
 Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz, Rosa-Luxemburg-Platz 2, Berlin-Mitte. In Zusammenarbeit mit E.T.I. und Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz.  
 Information: [www.teatrotheater.de](http://www.teatrotheater.de). Karten: 030 - 24 06 57 77; [ticket@volksbuehne.de](mailto:ticket@volksbuehne.de)
- 
- 16 So** **TEATRO / THEATER – 4. ITALIENISCHER THEATERHERBST IN BERLIN 2008** KINDERTHEATER  
**16.00 Hänsel e Gretel.**  
 Accademia Perduta Romagna Teatri Teatro Stabile d'Arte Contemporanea.  
 Regie: Marcello Chiarenza. In italienischer Sprache. Weitere Aufführung: 17. 11., 11 Uhr  
 Studiobühne des Grips Theaters, Schillertheater Werkstatt, Bismarckstr. 110, Berlin-Charlottenburg. In Zusammenarbeit mit E.T.I. und Grips Theater.  
 Information: [www.teatrotheater.de](http://www.teatrotheater.de). Karten: 030 - 39 74 74 77; [info@grips-theater.de](mailto:info@grips-theater.de)
- 
- 19 Mi** **Klavierkonzert mit Pietro Massa.** KONZERT  
**20.00** Werke von Bach, Ravel, Chopin, Brahms und Busoni  
 Philharmonie, Kammermusiksaal, Herbert-von-Karajan-Str. 1, Berlin-Tiergarten. Veranstaltet von Pietro Massa. Karten: 030 - 25 48 89 99
- 
- 20 Do** **MITTELALTER / MILLENNIUM** VORTRAG  
**19.00 Korruption und ihre Bekämpfung in den italienischen Kommunen des späten Mittelalters.**  
 Vortrag von Moritz Isenmann (Universität Köln). Auf Deutsch  
 In Zusammenarbeit mit dem Seminar für Mittellateinische Philologie der FU Berlin.
- 
- 25 Di** **ITALIENISCHE WISSENSCHAFTLER UNTER DEN LINDEN** DISKUSSION  
**19.00 Francesco Petrarca, grande intellettuale europeo.**  
 Podiumsdiskussion mit Karlheinz Stierle (Prof. em., Universität Konstanz), Cesare De Michelis (Casa editrice Marsilio, Venedig), Carlo Ossola (Collège de France, Paris). Aus Anlass des Erscheinens der italienischen Übersetzung von Karlheinz Stierles Monographie „Francesco Petrarca. Ein Intellektueller im Europa des 14. Jahrhunderts“. Auf Italienisch mit Simultanübersetzung  
 Humboldt-Universität zu Berlin, Universitätsgebäude am Hegelplatz, Fritz-Reuter-Saal, Dorotheenstr. 24, Berlin-Mitte. In Zusammenarbeit mit der HU Berlin
- 
- 20.00** **TEATRO / THEATER – 4. ITALIENISCHER THEATERHERBST IN BERLIN 2008** THEATER  
**Le cinque rose di Jennifer.**  
 Nuovo Teatro Nuovo Teatro Stabile d'Innovazione. Regie: Arturo Cirillo.  
 In italienischer Sprache mit deutscher Übertitelung. Weitere Aufführung: 26. 11., 20 Uhr  
 Renaissance-Theater Berlin, Knesebeckstr. 100, Ecke Hardenbergstr., Berlin-Charlottenburg. In Zusammenarbeit mit E.T.I. und dem Renaissance-Theater Berlin.  
 Information: [www.teatrotheater.de](http://www.teatrotheater.de). Karten: 030 - 312 42 02; [tickets@renaissance-theater.de](mailto:tickets@renaissance-theater.de)
- 
- 28 Fr** **Festliches Konzert.** Junges Musikpodium Dresden / Venedig. KONZERT  
 Dresden, Schloss Albrechtsberg. Information: [www.junges-musikpodium.de](http://www.junges-musikpodium.de)

**08 Mo** **Retrospektive Taviani** (08. - 18. 12.). FILM  
19.00 Zur Eröffnung der Filmreihe: **Paolo und Vittorio Taviani im Gespräch**. Auf Italienisch mit Simultanübersetzung.  
20.30 Uhr: Eröffnungsfilm „La masseria delle allodole“ (2007). Weiteres Programm siehe Rückseite  
Kino Babylon Mitte, Rosa-Luxemburg-Str. 30, Berlin-Mitte. In Zusammenarbeit mit Cinecittà Holding und dem Kino Babylon.  
Information und Karten: 030 - 242 59 69; [www.babylonberlin.de](http://www.babylonberlin.de)

**13 Sa** **Cinema!Italia! 11. Festival-Tournee des italienischen Films** (13. - 21. 12.). FILM  
19.30 Eröffnungsgala und Verleihung des Publikumspreises im Kino Babylon Mitte  
Kino Babylon Mitte, Rosa-Luxemburg-Str. 30, Berlin-Mitte und Filmkunst 66, Bleibtreustr. 12, Berlin-Charlottenburg.  
Veranstaltet von Made in Italy und Kairos-Filmverleih. Information: [www.cinema-italia.net](http://www.cinema-italia.net)

**14 So** **Ensemble Quoniam.** KONZERT  
11.00 Konzert mit Werken von Heinrich Schütz und Claudio Merulo  
Musikinstrumentenmuseum, Tiergartenstr. 1, Berlin-Tiergarten. In Zusammenarbeit mit dem Musikinstrumentenmuseum.  
Information und Karten: 030 - 254 81 178; [www.sim.spk-berlin.de](http://www.sim.spk-berlin.de)

Änderungen vorbehalten  
Titelbilder: Taviani, La notte di San Lorenzo; Piazza Navona, Rom

## Istituto Italiano di Cultura Berlino

[www.icberlino.esteri.it](http://www.icberlino.esteri.it)

**Hildebrandstraße 2, 10785 Berlin-Tiergarten**  
**Tel. 030 / 26 99 41 - 0, Fax 030 / 26 99 41 - 26, Mail: [iicberlino@esteri.it](mailto:iicberlino@esteri.it)**

Öffnungszeiten: Mo. - Do. 10.00 - 16.00 Uhr, Fr. 10.00 - 14.00 Uhr  
Anfahrt: Bus 200, Tiergartenstraße; Bus M29, Hiroshimasteg; Bus 100, Nordische Botschaften

**Weitere Informationen zu allen Veranstaltungen finden Sie auf unserer Website.**

**Veranstaltungen finden, wenn nicht anders angegeben,  
in unserem Haus statt.**

**Anmeldung erbeten unter: [antwort.iicberlino@esteri.it](mailto:antwort.iicberlino@esteri.it)**  
**Tel. 030 / 26 99 41 11, Fax 030 / 26 99 41 26**



Italienisches Kulturinstitut Berlin

Ufficio Culturale  
Ambasciata d'Italia



Mitglied der EUNIC –  
Europäische Kulturinstitute in Berlin  
[www.eunic-berlin.eu](http://www.eunic-berlin.eu)



Cesare Pavese mit einer Gruppe von Freunden, 1927

## ITALIEN BEIM INTERNATIONALEN LITERATURFESTIVAL BERLIN

Am 9. September jährt sich der 100. Geburtstag von Cesare Pavese, einem der wichtigsten italienischen Schriftsteller des 20. Jahrhunderts. Das Projekt **Del sacro e del profano** begibt sich auf eine Reise in die Welt von Pavese. Als er 1950 in einem Turiner Hotelzimmer Selbstmord begeht, liegt auf dem Nachttisch ein Exemplar seiner „Gespräche mit Leuko“. Diese kurzen Schriften mit mythologischem Hintergrund, die Pavese als Dialoghetti, „kleine Dialoge“, bezeichnet hat, dienen als Schlüssel zu den großen Themen Paveses, wie sie etwa in „Der neue Mond“ und „Handwerk des Lebens“ verarbeitet sind: die existentielle Not der Menschen, die ambivalente Kraft der Liebe und der Kunst und die bittere Lehre der Geschichte. (01. 10.)

„Gefrorene Träume“ lautet der Titel des zuletzt auf Deutsch erschienenen Romans von **Dacia Maraini**, die schon jetzt zu den modernen Klassikern der italienischen Literatur zählt. Die Autorin wird auch ihr neues Buch vorstellen, „Il treno dell'ultima notte“ (Der Zug der letzten Nacht), in der sich Amara 1956 auf die Reise durch Europa macht, um ihren Freund Emanuele zu finden, dessen Spur sich im Ghetto von Lodz verliert. (02. 10.)

**Dieter Bachmann**, Schriftsteller und lange Jahre Chefredakteur der Kulturzeitschrift „Du“, lebt seit Jahren in Umbrien. Nach seinem Schweizer Nachkriegsroman „Grimmsel Zeit“ legt Bachmann nun mit „Die Vorzüge der Halbinsel“ ein unterhaltsames Hass-Liebe-Buch zu Italien vor. (02. 10.)

Ein Podiumsgespräch beschäftigt sich mit dem Linksterrorismus in Italien und Deutschland. **Mario Calabresi** war zwei Jahre alt, als sein Vater erschossen wurde. In „Der blaue Cinquecento“ verleiht er den Familienangehörigen der Opfer eine Stimme. 1985 wird Alfred Herrhausen von einem RAF-Kommando ermordet. Seine Patentochter **Carolin Emcke** kann, ebenso wie Mario Calabresi, erst Jahrzehnte später in ihrem Buch „Stumme Gewalt. Nachdenken über die RAF“ über diese traumatischen Erfahrungen schreiben. Einen anderen Blick zurück wirft **Peter Schneider**: Kritisch setzt er sich mit seinen eigenen Aufzeichnungen aus dem Jahr 1968 auseinander. (03. 10.)

## CINEMAPERITIVO!

Kino und Poesie sind Thema bei **CinemAperitivo!** „Lavoro liquido“ von **Michele Cinque** ist ein Film mit Musik und Poesie über die Arbeitswelt von 1968 und ihre Krise. Dichter und Dichterinnen verarbeiten in Bild und Text ihre Erfahrungen und Meinungen über die bewegenden Ereignisse. Gespräch mit dem Dichter, Musiker und Leiter von Roma Poesia, **Luigi Cinque**. (12. 10.)

## I COLORI DEL GIALLO

Der erfolgreiche italienische Krimiautor **Massimo Carlotto** ist zu Gast auf der Lesebühne im Roten Salon der Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz. „Die dunkle Unermesslichkeit des Todes“ erzählt von zwei Männern und einem brutalen Verbrechen, das die beiden untrennbar miteinander verbindet. (18. 10.)

## VIII SETTIMANA DELLA LINGUA ITALIANA NEL MONDO

Thema der VIII. Woche der italienischen Sprache in der Welt ist **l'italiano e la piazza**. Der Vortrag **Altre lingue in piazza: l'occitano come lingua di minoranza in Piemonte** der Sprachwissenschaftlerin Luisa Pla-Lang beschäftigt sich mit einem wichtigen Aspekt der italienischen Kultur, den sprachlichen Minderheiten. (22. 10.). **Marco Sannazaro** führt uns mit seinem Vortrag in die Städte der Poebene zur Zeit des Mittelalters. Die Fotoausstellung **Città d'Arte della Pianura Padana** präsentiert zwölf faszinierende italienische Städte mit ihren zahlreichen kulturellen, gastronomischen und landschaftlichen Attraktionen. (23. 10.). Der Vortrag **In piazza si fa la storia** wird Massimo Minelli (Universität Jena) über die italienischen Piazze als symbolische Orte des öffentlichen Lebens und der Geschichte referieren. (5. 11., TU Dresden)



Piazza del Mercato, Lucca; Piazza delle Erbe, Verona; Piazza dei Signori, Vicenza; Piazza Ducale, Vigevano

## ITALIENISCHE WISSENSCHAFTLER UNTER DEN LINDEN

**La nascita del linguaggio barocco a Roma.** **Claudio Strinati** ist Kunsthistoriker und derzeit Soprintendente Speciale per il Polo Museale Romano. Seine Forschungen konzentrieren sich insbesondere auf die Malerei der Renaissance und des Manierismus sowie auf die Malerei und Bildhauerei des frühen 17. Jahrhunderts. Er hat zahlreiche Ausstellungen in Italien und im Ausland kuratiert. (20. 10.)

**Francesco Petrarca, grande intellettuale europeo.** Vor fast 700 Jahren hat der rastlos tätige Dichter mit seinem Denken und Handeln entscheidend seine Zeit geprägt, so dass die Monografie von **Karlheinz Stierle**, die nun auch in italienischer Übersetzung vorliegt, als Schlüssel zum Verständnis des 14. Jahrhunderts dient. Stierle stellt Petrarca nicht nur als Dichter dar, sondern als einen Intellektuellen von europäischem Format. (25. 11.)

## TEATRO / THEATER – 4. ITALIENISCHER THEATERHERBST IN BERLIN 2008

Vom 24. 10. bis 26. 11. zeigen Berliner Theater zum 4. Mal eine Werkschau der herausragendsten Theaterstücke Italiens – erstmalig in diesem Jahr mit einem speziellen Auftakt: **Italienischer Tanzherbst**. In Kooperation mit der Tanzfabrik Berlin werden vom 24. bis 26. 10. Newcomer der jungen italienischen Tanzszene vorgestellt. Dialog und Prozesshaftigkeit stehen im Mittelpunkt des Tanzherbstes. Mit respektvoller Ironie nähert sich **Rewind** dem Mythos um Pina Bauschs Café Müller und entwickelt entlang der Grenze von kollektiver Phantasie und autobiographischer Erzählung ein choreographisches Gespräch. **Modes of Locomotion** untersucht die Beziehungen zwischen Text und Bewegung. **parallaxe seconde** hinterfragt den Dialog zwischen Choreographie und Darsteller.

Kontraste beherrschen das Programm des **Italienischen Theaterherbstes**. Brandaktuelle Themen treffen auf erfrischende Neuinterpretationen von zeitlosen Texten und Mythen. Den fulminanten Startschuss gibt Goldonis **Trilogia della villeggiatura (01. u. 02. 11.)** in der lebendigen Neuinszenierung von Toni Servillo. Mit den Machenschaften der Camorra setzt sich die knallharte Inszenierung **Gomorra (14. 11.)** nach Savianos Bestseller auseinander, während die in Italien zum Kultstatus avancierte Inszenierung von **Le cinque rose di Jennifer (25. und 26. 11.)** im Stile einer Telenovela von existentieller Einsamkeit erzählt. Humorvoll und mit einem Augenzwinkern wird in **Alcuni giorni sono migliori di altri (13. und 14. 11.)** der Mythos von Romeo und Julia dekonstruiert, während **Seigradi (10. und 11. 11.)** in poetischen und ergreifenden Traumbildern von einer globalen Klimakatastrophe handelt. Die jüngsten Theaterbesucher können eine Neuadaption von Grimms **Hänsel e Gretel (16. und 17. 11.)** erleben, in der sich das Geschwisterpaar zu modernen lustigen Helden mausert.

**Weitere Informationen unter: [www.teatrotheater.de](http://www.teatrotheater.de)**

Veranstaltet vom Italienischen Theaterverband E.T.I. und dem Italienischen Kulturinstitut Berlin mit den Berliner Bühnen (siehe Kalender). Unter der Schirmherrschaft des Regierenden Bürgermeisters von Berlin, Klaus Wowereit.



© Fabio Esposito



© Luciano Romano

Theaterszenen aus „La trilogia della villeggiatura“ und „Le cinque rose di Jennifer“

## 3. EUROPÄISCHER MONAT DER FOTOGRAFIE BERLIN 2008

### Italienische Fotografen in Berliner Galerien

#### Eighty Two Movements / Ottantadue Movimenti

Die Künstlerin **Lorenza Lucchi Basili** gibt mit ihrer ersten Berliner Einzelausstellung einen Einblick in ihr vielfältiges fotografisches Werk, in dessen Zentrum die Architektur steht, vor allem die zeitgenössische. Kleinformatige Abzüge ihrer bisher zweiundachtzig Fotoserien sind wie eine Art Zeitreise in das Schaffen der Künstlerin zu einer mosaikartigen Installation zusammengesetzt. Die Aufnahmen muten oftmals abstrakt an, sind jedoch real und unmanipuliert: zu sehen sind Fragmente und Ausschnitte von Gebäuden aus verschiedensten Perspektiven, ohne dass die Architektur, ihre Geschichte oder Verortung wiedererkennbar sind. (31. 10. - 13. 12.)

#### Lo zoo dell'anima/Der Zoo der Seele

Laut Nietzsches Konzeption ist der Mensch „das noch nicht festgestellte Tier“. Nur durch die Umkehrung des der Vernunft zugeschriebenen Primats gegenüber dem Körper könne er sich in ein integres und gut gelungenes Wesen verwandeln. Der italienische Fotograf Roberto Kusterle nimmt die Beziehung mit dem Anderssein des Tieres über einen körperlichen Verwandlungsprozess auf, in dem menschen- und tierähnliche Natur verschmelzen und nicht definierbaren Kreaturen Leben geben. Die Szenarien der deutschen Bildhauerin Susan Donath verweisen auf die Vereinnahmung des Naturraums, indem das Tier in unsere domestizierte Lebenswelt eindringt. (14. 11. - 19. 12.)

## ENSEMBLE QUONIAM

Das Ensemble Quoniam setzt sich aus Spezialisten für das frühe Fagott, genannt „Dulzian“, zusammen, die sich um den italienischen Fagottisten Paolo Tognon gruppieren. Spezialisiert auf italienische, spanische und deutsche Musik des 16. u. 17. Jh. war Quoniam zu Gast bei einigen der bedeutendsten Festivals für Alte Musik in Europa. (14. 12.)

## KLAVIERKONZERT MIT PIETRO MASSA

Pietro Massa wurde 1973 in Mailand geboren. Er hat in Paris Klavier bei Aldo Ciccolini und in seiner Heimatstadt Komposition bei Bruno Bettinelli studiert. Die deutsche Hauptstadt stellt heute das Zentrum seines Lebens sowie den Mittelpunkt einer internationalen Karriere als Solist dar. (19. 11.)



Szene aus „Kaos“

## RETROSPEKTIVE TAVIANI (08. - 18. 12.)

Die Retrospektive zeigt Kinofilme der Gebrüder Taviani von den ersten Werken bis heute. Ihre reichhaltige Filmografie umspannt fast ein halbes Jahrhundert italienischer Kinogeschichte. Zur Eröffnung werden **Paolo** und **Vittorio Taviani** persönlich anwesend sein und vor der Projektion ihres neuesten Films **„La masseria delle allodole“** (2007) über Kunst und Handwerk des Filmemachens sprechen.

Paolo und Vittorio Taviani debütieren 1962 mit **„Un uomo da bruciare“**, worin sie die Geschichte eines Mannes erzählen, frei inspiriert von der Figur des 1955 von der Mafia ermordeten sizilianischen Gewerkschafters Salvatore Carnevale. Die folgenden Filme **„I fuorilegge del matrimonio“** (1963) und **„I sovversivi“** (1967) beschäftigen sich kritisch mit der gesellschaftlichen Realität in Italien und bestätigen ihre Bemühungen für ein sozial engagiertes Kino. 1969 kommt die ideologisch-mythische Fabel **„Sotto il segno dello scorpione“** in die Kinos. **„San Michele aveva un gallo“** (1971) erzählt die Geschichte eines Anarchisten Ende des 19. Jahrhunderts und **„Allonsanfàn“** (1974) handelt von einer politischen Begebenheit im Zeitalter der Restauration. Diese erste Phase im Filmschaffen der Taviani zeigt deutlich ihre Anknüpfung an die Geschichte: es ist ein „Kino der Utopie“, ein „poetisch-politisches Kino“.

Die darauffolgenden Filme verschreiben sich der Suche nach dem Verhältnis des Menschen zur Natur. Dazu zählen **„Padre Padrone“** von 1977 nach dem gleichnamigen Roman von Gavino Ledda, ausgezeichnet in Cannes mit der Goldenen Palme. 1979 drehen sie **„Il prato“**. **„La notte di San Lorenzo“** von 1982 ist ein elegisch-fantastisches Erinnerungswerk an einen Vorfall im 2. Weltkrieg und wird wieder in Cannes prämiert, diesmal mit dem Spezialpreis der Jury.

**„Kaos“** (1982), einem von den „Novelle per un anno“ von Luigi Pirandello inspiriertem Episodenfilm, bildet den Auftakt für die Auseinandersetzung der Gebrüder Taviani mit großen Texten der literarischen Tradition. Zu dieser Phase gehören auch die Filme **„Il sole anche di notte“** (1990) nach einer Erzählung von Tolstoj, **„Le affinità elettive“** (1996) nach „Die Wahlverwandtschaften“ von Goethe, **„Tu ridi“** von 1998, wiederum nach Pirandello, und der Fernsehfilm **„Resurrezione“** von 2002.

1987 bringen Paolo und Vittorio Taviani **„Good Morning Babilonia“** in die Kinos, danach **„Fiorile“** (1993) und 2004 produzieren sie den Fernsehfilm **„Luisa Sanfelice“**.

Eine Rückkehr zum Thema der Geschichte stellt 2007 der Film **„La masseria delle allodole“** dar. Gedreht nach dem gleichnamigen Roman von Antonia Arslan, handelt der Film vom Genozid an den Armeniern, verübt durch die Türken während des 1. Weltkriegs. (Alle Termine siehe: [www.babylonberlin.de](http://www.babylonberlin.de))

## CINEMA!ITALIA!

### 11. Festival-Tournee des italienischen Films (13. - 21. 12.).

„Die diesjährige Tournee ‚Cinema Italia‘ findet in einer Zeit zunehmenden Erfolgs für das italienische Kino statt. Beim Festival von Cannes wurden dieses Jahr zwei italienische Filme ausgezeichnet. Die ausgesprochen kreative Zeit des italienischen Kinos bestätigen auch die sieben Filme, die im Rahmen von ‚Cinema Italia‘ gezeigt werden. Neben großen Meistern der älteren Generation wie Ermanno Olmi sind auch die jüngeren Autoren präsent. Und neben Filmen, die komplexe oder dramatische Themen behandeln, sind auch gelungene Komödien zu sehen. Egal, ob im Mittelpunkt die Aufforderung zum Nachdenken steht oder die Einladung, sich zu unterhalten, die Filme überraschen mit originellen und vielseitigen Ausdrucksformen.“ (Piero Spila). Programm: [www.cinema-italia.net](http://www.cinema-italia.net)

## HINWEISE

Fr. 10. 10., 10.00 - 13.00 Uhr, Präsentation des „Morgante maggiore“ von Luigi Pulci in der kürzlich erschienenen deutschen Übersetzung von Edith und Horst Heintze. Humboldt Universität, Institut für Romanistik, Raum 5.57, Dorotheenstr. 65, Berlin-Mitte. Information: [www2.hu-berlin.de/romanistik/](http://www2.hu-berlin.de/romanistik/)

Fr. 17. 10., 19.00 Uhr, Eröffnung. KontaminaKtionen – Malerei und Skulptur. Junge Künstler und Bildhauer aus Berlin und Padua  
Kunsthau Tacheles, Neue Galerie, Oranienburger Str. 54 - 56a, Berlin-Mitte. Eine Kooperation von Kunsthau Tacheles und Comune di Padova - Assessorato alle Politiche Culturali e allo Spettacolo.  
Unter der Schirmherrschaft des Italienischen Kulturinstituts Berlin. Information: [www.tacheles.de](http://www.tacheles.de); [office@tacheles.de](mailto:office@tacheles.de); 030 - 282 61 85. Dauer: 18. 10. - 07. 11.

22. - 25. 10. Leipzig grüßt Bologna.

Programm: Italienischer Markt. Kulinarische und touristische Angebote / Internationale Tagung „Italien – Mitteldeutschland – Polen. Geschichte und Kultur vom 10. - 18. Jahrhundert“ / Cinema! Italia! / Begegnungen im Rathaus: Gespräche und Empfang der städtischen und der Wirtschaftsdelegation aus Bologna / Wirtschaftstag (24. 10.) / Taufe einer Straßenbahn auf den Namen „Bologna“ (24. 10.) / Designers' Open. Festival für Design (24. - 26. 10.) / Opernball Leipzig: Buona sera, Bologna! (25. 10.)  
Information: [www.leipzig.de/international](http://www.leipzig.de/international)

Do., 23. 10., 19.00 Uhr, Ausstellungseröffnung. Mit Goethe auf Palladios Spuren. Dauer: 23. 10. - 30. 11.  
Dresden, Haus der Kathedrale. Information zum Rahmenprogramm: [www.tu-dresden.de/slk/iz](http://www.tu-dresden.de/slk/iz)

Di. 28. 10., 19.00 Uhr, Eröffnung. „Berlin am Meer“. Werke von Antonio Possenti  
Galerie Lacke Farben, Brunnenstrasse 170, Berlin-Mitte  
Unter der Schirmherrschaft des Italienischen Kulturinstituts Berlin. Information: [www.lackefarben.de](http://www.lackefarben.de). Dauer: 29. 10. - 20. 12. Öffnungszeiten: Do. - Sa. 14 - 18 Uhr und nach Vereinbarung

Fr. 12. 12., 10.00 - 20.00 Uhr, Dies Italicus. Quinta giornata della lingua e cultura italiana alla Humboldt-Universität. Tema: „Il Viaggio in Italia“.  
Programm und Information: [www2.hu-berlin.de/romanistik/](http://www2.hu-berlin.de/romanistik/)

## Angebote anderer Veranstalter zu Italien

ITALIENZENTRUM der Freien Universität Berlin  
[www.fu-berlin.de/italienzentrum](http://www.fu-berlin.de/italienzentrum)

ITALIENZENTRUM der Technischen Universität Dresden  
[www.tu-dresden.de/slk/sz](http://www.tu-dresden.de/slk/sz)

ASSOCIAZIONE CULTURALE ITALO-TEDESCA LAVORI IN CORSO e.V.  
[www.lavoriincorso.de](http://www.lavoriincorso.de)

DEUTSCH-ITALIENISCHE GESELLSCHAFT e.V.  
[www.deutsch-italienische-ges.de](http://www.deutsch-italienische-ges.de)

DIGIT – Deutsch-Italienische Gesellschaft in Thüringen e.V.  
[www.digit-online.de](http://www.digit-online.de)

EMILIA-ROMAGNA IN BERLIN e.V.  
[www.emiliaromagnainberlin.de](http://www.emiliaromagnainberlin.de)

IL PONTE. Brandenburgische Gesellschaft der Freunde Italiens e.V.  
[www.il-ponte-potsdam.de](http://www.il-ponte-potsdam.de)

SARDISCHES KULTURZENTRUM BERLIN e.V.  
[www.sardanet.de](http://www.sardanet.de)

SOCIETÀ DANTE ALIGHIERI – Comitato di Berlino e.V.  
[www.soc-dante-alighieri.de](http://www.soc-dante-alighieri.de)

## Sprachkurse corsi di lingua

Neue Kurse im Wintersemester 2008/2009

### Italienisch lernen – Italien kennenlernen!

#### KURSE

Standard- und Intensivkurse für alle Sprachniveaus (Konversation, spezielle Kurse auf Anfrage, Abend- und Vormittagskurse, Einzelunterricht auf Anfrage).

Superintensivkurse (anerkannt vom Berliner Senat als Bildungsurlaub)

Jetzt neue Kursräume in Berlin-Mitte (Humboldt-Universität)

#### INFORMATION UND BERATUNG

Mo. bis Do. 10.00 - 16.00 Uhr, Fr. 10.00 - 14.00 Uhr

Einstufungstest nach Terminabsprache. Tel.: 030 - 26 99 41 - 0 / - 11 / - 17; [corsi.iiberlino@esteri.it](mailto:corsi.iiberlino@esteri.it)

#### KURSGEBÜHREN

220 Euro; ermäßigt: 170 Euro. Ermäßigung erhalten Schüler, Studenten, Auszubildende, Zivil- und Wehrdienstleistende, Arbeitslose und Rentner (Nachweis erforderlich)

Unsere Lehrkräfte sind erfahrene, motivierte MuttersprachlerInnen, die ein abgeschlossenes Hochschulstudium besitzen und eine ständige Ausbildung in den neuesten Techniken der Sprachvermittlung durch das Italienische Kulturinstitut erhalten.

#### SPRACHZERTIFIKATE

Im Institut können die offiziell anerkannten Prüfungen für die Sprachzertifikate CILS der Università per Stranieri di Siena abgelegt werden. Information: Mo. - Mi. 10.00 - 16.00 Uhr, Tel. 030 - 26 99 41 12

Sie finden das Sprachkursprogramm auf unserer Website [www.iiberlino.esteri.it](http://www.iiberlino.esteri.it) unter „Italienisch lernen“.



Mit freundlicher Unterstützung von:

